

*D

- 318 Nû ist iwer prîs ze valsche komen.
owê, daz ie wart vernomen
von mir, daz Herzelayden barn
an **prîse hât sus** missevarn!”
5 Cundrie was selbe **sorgens** pfant.
al weinende si die hende want,
daz manec zaher den andern sluoc.
grôz jâmer si ûz ir ougen truoc.
die magt lêrt ir triwe
10 **wol klagen ir** herzen riwe.
Wider vûr den **wirt** si kêrte,
ir mære si dâ **gemêrte**.
Si sprach: ”ist hie kein ritter wert,
des ellen **prîses hât** gegert
15 unt dar zuo hôher minne?
ich weiz vier kûneginne
unt vier hundert juncvrouwen,
die man gerne mœhte schouwen.
ze Schastel Marvale die sint.
20 al âventiure ist ein wint,
wan die man dâ bezalen mac,
hôher minne **wert bejac**.
al hab ich der reise pîn,
ich wil **doch** hînte drûffe sîn.”
25 Diu magt trûrec, niht gemeit,
ân urloup **dannen** reit.
al weinende si dicke wider sach.
nû hoeret, wie si ze jungest sprach:
”**Ay**, Munsalvæsche, jâmers zil,
30 **wê**, daz dich niemen troesten will!”

D

1 *Initiale* D 11 *Majuskel* D 13 *Majuskel* D 25 *Majuskel* D 29
Majuskel D

5 Cundrie] Cvndrie D 18 möhte] mohte D 19 Schastel] Scastel D
29 Munsalvæsche] Mvnsalvæsce D

*m

- nû ist iuwer prîs ze valsche komen.
ouwê, daz ie wart vernomen
von mir, daz Herczeloiden barn
an **prîse hât sus** missevarn!”
5 Condrie was selbe **sorgen** pfant.
alweinende si die hende want,
daz manic zaher den andern sluoc.
grôz jâmer si ûz ir ougen truoc.
die maget lêrte ir triuwe
10 **wol klagen ir** herzen riuwe.
wider vûr den **wirt** si kêrte,
ir mære si dâ **gemêrte**.
si sprach: ”ist hie kein ritter wert,
des ellen **prîses hât** gegert
15 und dar zuo hôher minne?
ich weiz vier kûniginne
und vier hundert juncvrouwen,
die man gerne mœhte schouwen.
ze Schahtel Marveile die sint.
20 alliu âventiure ist ein wint,
wan die man dâ bezalen mac,
hôher minne **wert gejac**.
al habe ich der reise pîn,
ich wil **noch** hînaht drûffe sîn.”
25 diu magt trûric, niht gemeit,
âne urloup **vonme ringe** reit.
alweinende si dicke wider sach.
nû hoeret, wie si ze jungest sprach:
”**ai**, Muntsalvasche, jâmers zil,
30 **wê**, daz dich niemen troesten will!”

m n o

3 Herczeloiden] hertzeleiden n herczeleide o 4 hât] hette n 5
Condrie] Condri n o · selbe] selbes n · sorgen pfant] sorgepfant
o 10 klagen ir herzen] herczen ir clagen m clagen irn herczen o
· riuwe] truwe n 12 dâ] do n o 14 gegert] begert n o 18 möhte]
moht m (o) 19 Schahtel Marveile] schahsel [man]: mauniaile m
schathal maruail n schalten maruale o 21 dâ] do m n o · bezalen]
bezalt m 22 wert] wart o · gejac] beyag n (o) 23 reise] reisen o
24 hînaht] hinnach o 28 si ze jungest] sich [j]: ze jungest m sú
n (o) 29 Muntsalvasche] Mrinsalvasce m monscalvasce n [mont]:
monscelvasce o 30 wê] Wie o

- nû ist iuwer brîs ze valsche komen.
owê, daz ie wart vernomen
von mir, daz Herzeloiden barn
an **triuwen hât sus** missevarn!”
- 5 ---

- die maget lêrte ir triuwe
10 **al klagende** herzeriuwe.
wider vûr den **künic** si kêrte,
ir mære si dâ **gemêrte**.
si sprach: ”ist hie dehein rîter wert,
des ellen **prîses habe** gegert
15 unt dar zuo hôher minne?
ich weiz vier küniginne
unt vier hundert juncvrouwen,
die man gerne môhte schouwen.
ûf Tschastel Marveile *die* sint.
20 al âventiure ist ein wint,
wan die man dâ bezalen mac,
werder minne **hôch bejac**.
al habe ich **dar** der reise pîn,
ich wil **noch** hînt dar ûffe sîn.”
25 diu maget trûric, niht gemeit,
âne urloup **vome ringe** reit.
al weinende si dicke wider sach.
nû hoeret, wie si ze jungest sprach:
”â, Munsalvatsche, jâmers zil,
30 **wê**, daz dich niemen troesten wil!”

G I O L M Q R Z Fr22 Fr39 Fr40

9 *Initiale* O L 11 *Capitulumzeichen* R 19 *Initiale* Z 23 *Initiale* I 25 *Initiale* Q R Fr39 Fr40

1 *Die Verse 316.7-318.8 fehlen* L 3 Von myr das hercze loydenbarn M · daz] *om.* Q · Herzeloide] herzeloyde G herzenlauden I herzelavden O herzenlouden Q herczelauden R hertzelovde Z herzelauden Fr39 herzelouden Fr40 4 an triuwen] Nu preise Q An pris R (Fr39) (Fr40) · hât sus] sunst hot Q (R) (Fr39) (Fr40) 5 *Die Verse 318.5-8 fehlen* G I O L M Q R Z Fr39 Fr40 9 die] ÷ie O · lêrte] lert I (O) (L) (Q) (R) (Z) (Fr39) (Fr40) · ir triuwe] mit trewen Q mit trewe Fr40 10 al klagende] Wol clagen ir Z · herzeriuwe] herzen riwe I (Z) hertzen ruwen L 11 künic] wirt Z · kêrte] kerten Q 12 dâ] do L Q R Fr39 · gemêrte] gemerten Q 13 ist hie] hie ist L ist Q · wert] so wert I hy wert Q 14 des ellen] der ellens I (Fr39) Des allis M Des eren Q · prîses] prise R · habe] had Fr40 18 môhte] mohte G I O (L) (M) (Q) Z Fr39 Fr40 19 Tschastel marveile] tschaterMarfeile G shatermalveile I tschahtel mæer val O tshahtel Marveil L schachtel marveile M tschahtel marueile Q schahtel marveile R tschahtel marveile Z Fr39 tschahteil marveile Fr40 · die] si G 20 al] Vil L 21 die man] man die Q · dâ] do Q Fr39 22 werder] Hoher Z · minne] *om.* O · hôch] wert Z 23 Swie ich dar habe der raise pin I · al] *om.* O An L Allein Q R (Fr39) (Fr40) · dar] *om.* O L Q R Fr39 Fr40 24 noch] doch O L M Q Z Fr22 Fr39 Fr40 · hint] hute M 27 weinende] wende O · dicke wider] hin wider O hinder sich R 28 ze jungest] zum iungsten Q 29 â] Auch I Ey O (L) M Z (Fr22) (Fr39) (Fr40) Ein Q Bÿ R · Munsalvatsche] muntshaluasch I mvntschalvatschi O Munsalvatsche M munsalfache Q Munschaluashe R montsalvatsche Z munsaluashe Fr39 munsalvashe Fr40 30 wê] owe I · dich niemen] man dich nicht M

- nû ist iuwer prîs ze valsche komen.
ouwê, daz ie wart vernomen
von mir, daz Herzeloyden barn
an **triuwen sus hât** missevarn!”
- 5 ---

- Die maget lêrte ir triuwe
10 **al klagende** herzeriuwe.
wider vûr den **künec** si kêrte,
ir mære si dâ **mêrte**.
si sprach: ”ist hie dehein rîter wert,
des ellen **prîs habe** gert
15 unde dar zuo hôher minne?
ich weiz vier küneginne
unde vier hundert juncvrouwen,
die man gerne môhte schouwen.
ûf Tschahatel Marvele die sint.
20 all*iu* âventiure ist ein wint,
wan die man dâ bezalen mac,
werder minne **hôch bejac**.
al hab *ich* **dar** der reise pîn,
ich wil **noch** hînt drûffe sîn.”
25 Diu maget trûric, niht gemeit,
âne urloup **vonme ringe** reit.
al weinende si dicke wider sach.
nû hoeret, wie si ze jungest sprach:
”**ei**, Munsalvasche, jâmers zil,
30 **ouwê**, daz dich nieman troesten wil!”

T U V W

9 *Initiale* T U W 25 *Majuskel* T 29 *Initiale* V

3 Herzeloyden] herzelauden V hertzeloyden W 4 triuwen] prise V · hât] *om.* U 5 *Die Verse 318.5-8 fehlen* T U W · Kvndrie was selbe sorgen phant V 6 Alweinende sÿ die hende want V 7 Das manig zaher den andern slvg V 8 Gros iomer sÿ vz ir ogen trug V 10 al] Alle U · herzeriuwe] herzen rvwe V 12 mære] klage W · dâ] do V fûrbas W · mêrte] gemerte U V werte W 13 ist hie] hie ist W 14 des ellen] Der ellens W · habe] hat W 15 hôher] hohe W 16 vier] wie U 17 juncvrouwen] frauen W 18 môhte] mohte T (U) 19 Tschahatel Marvele] tschatel [mar*]: marvele T Schatelmargeile U (V) kstelle de marfeile W · die] sy W 20 alliu] alle T (U) (V) (W) · ist] sint U V (W) 21 man dâ] [*]: men do V 22 Die überhebet ir aller schlag W 23 al] Alle U [A*]: Allein V Aldar W · hab ich] [habich]: habch T hant ich U · dar] do U *om.* V W 24 hint] *om.* U 25 trûric] traurens W 27 dicke wider] vmb W 28 ze] zum W 29 eij Ein U Hey W · Munsalvasche] mvnsalvasce T muntsalvatsche U mvntsalvasche V montsaluatz W 30 ouwê] Wie U *om.* V We W · troesten] rechen W